



I. INFORMACIÓN GENERAL

CURSO	:	Inglés TI5
CÓDIGO	:	TR16
CICLO	:	201801
CUERPO ACADÉMICO	:	Caceda Diaz, Patricia Chsherbina De Carrera, Tatyana Mac Donald Temple, Sandra Elsa
CRÉDITOS	:	4
SEMANAS	:	16
HORAS	:	2 H (Laboratorio) Semanal /6 H (Práctica) Semanal
ÁREA O CARRERA	:	Traducción E Interpretación Profesional

II. MISIÓN Y VISIÓN DE LA UPC

Misión: Formar líderes íntegros e innovadores con visión global para que transformen el Perú.

Visión: Ser líder en la educación superior por su excelencia académica y su capacidad de innovación.

III. INTRODUCCIÓN

Inglés TI5 es un curso de especialidad centrado en aprendizaje por competencias con enfoque en necesidades profesionales de un Traductor. El curso trabaja las habilidades de comprensión auditiva, producción oral, así como habilidades de comprensión lectora y producción escrita en el idioma inglés al nivel C1 según Marco Común Europeo de Referencias para Segundas Lenguas.

El traductor interprete es una persona clave en un mundo globalizado en el que el mercado económico mundial se encuentra en crecimiento constante y necesita de una comunicación intercultural efectiva para abordar problemáticas, crear acuerdos e implementar soluciones de manera inmediata. Esto hace al traductor-interprete una persona clave para que su país se desarrolle de manera exitosa. Así, el curso busca brindar al futuro traductor-interprete una herramienta fundamental para enfrentar los retos en su campo profesional con eficiencia. El curso de Inglés TI5 desarrolla las competencias generales de comunicación oral y escrita y la competencia específica de segundas lenguas todas al nivel 4 y tiene como prerrequisito el curso de de Inglés TI4.

IV. LOGRO (S) DEL CURSO

Al finalizar el curso, el estudiante utiliza recursos lingüísticos limitados para la elaboración de discursos escritos y orales coherentes al nivel avanzado del dominio del idioma inglés de manera eficiente.

Competencia 1: Comunicación oral

Nivel de logro: 4

Capacidad para transmitir oralmente mensajes de manera eficaz dirigidos a diversas audiencias, usando diferentes herramientas que faciliten su comprensión y el logro del propósito.

Competencia 2: Comunicación escrita

Nivel de logro: 4

Capacidad para construir mensajes con contenido relevante, argumentos sólidos y claramente conectados adecuados a diversos propósitos y audiencia.

Competencia 3: Segundas lenguas

Nivel de logro: 4

Capacidad para comprender una amplia variedad de textos extensos y reconocer en ellos sentidos implícitos, haciendo un uso flexible del idioma para fines sociales, académicos y profesionales; produciendo textos bien estructurados y detallados sobre temas complejos, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión.

V. UNIDADES DE APRENDIZAJE

UNIDAD N°: 1 RESUMIENDO.
LOGRO Competencias Generales: Comunicación Escrita. Competencias específicas: Segundas lenguas. Al terminar la unidad, el estudiante aplica efectivamente diferentes estrategias y recursos lingüísticos para comprender discursos escritos y orales en el ámbito académico y elaborar resúmenes utilizando múltiples fuentes.
TEMARIO *Use of language: discussing pros and cons, asking for and giving clarification, -ing clauses with prepositions, passive verbs, using gender-neutral language, complex conjunctions, adjective compounds. *Reading: reading critically; note-taking; reading in detail; inferring relationship between sentences. *Writing: a summary; in-text referencing conventions; summaries from multiple sources, reference lists. *Listening & speaking: understanding context, specific information; getting an opportunity to speak in a group discussion. *Vocabulary building: compound nouns, word families. *Actividades de aprendizaje: ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita; ejercicios de desarrollo de competencia lexical; lecturas de diferentes textos académicos: ensayos, journals, artículos, monografías; redacciones breves: resúmenes; *Evidencias de Aprendizaje:

Elige un tema sobre el cual te gustaría elaborar un artículo académico e investiga sobre el tema utilizando diferentes fuentes científicas. Presenta el título de tu artículo en un formato compartido (trabajo en parejas o grupos de tres).
TA2

Elabora el primer resumen de diferentes fuentes académicas para tu artículo (trabajo en parejas o grupos de tres).

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP

Advanced Course book

Martin Hewings

Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

24 / 1-3

UNIDAD Nº: 2 APLICANDO ESTRATÉGIAS.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Oral y Comunicación Escrita.

Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al terminar la unidad el estudiante aplica efectivamente diferentes estrategias y recursos lingüísticos para comprender discursos escritos y orales en el ámbito académico.

TEMARIO

*Use of language:

complex prepositions; subject-verb agreement; tense choice in reporting verbs; common prefixes in academic writing.

*Vocabulary building:

noun/verb + preposition; adjective compounds.

*Reading:

following the writer's argument; preparing to read a research article; checking predictions.

*Writing: a summary; in-text referencing conventions; summaries from multiple sources, reference lists.

*Listening & speaking:

problem solving; presenting professionally.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;

ejercicios de desarrollo de competencia lexical;

debates y discusiones grupales;

redacciones breves: una propuesta de investigación;

*Evidencias de aprendizaje:

TA3

Elabora el segundo resumen de diferentes fuentes académicas para tu artículo (trabajo en parejas o grupos de tres).

DD1

Desarrolla los ejercicios de comprensión oral y escrita utilizando correctamente los recursos lingüísticos adquiridos.

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP
Advanced Course book
Martin Hewings
Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

16 / 4-5

UNIDAD N°: 3 CITANDO FUENTES.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Oral y Comunicación Escrita.

Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al terminar la unidad el estudiante aplica efectivamente diferentes estrategias y recursos lingüísticos para comprender discursos escritos y orales en el ámbito académico y elaborar la parte introductoria de un artículo científico utilizando diferentes fuentes de acuerdo a las normas establecidas.

TEMARIO

*Use of language:

complex noun phrases; classifying nouns; compound adjectives; language-announcing goals In research paper introductions.

*Vocabulary building:

collocations, vocabulary building; formal and informal verbs.

*Reading:

identifying the main points; understanding meaning in context.

*Writing:

understanding instructions in essays and other assignments; developing an argument in an essay; using primary and secondary sources; reference lists.

*Listening:

giving opinions in presentations; identifying the main points; understanding meaning in context.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;

ejercicios de desarrollo de competencia lexical;

redacciones breves: utilizando fuentes primarias y secundarias;

mini presentaciones grupales.

*Evidencias de aprendizaje:

TA4

Analiza 4 introducciones de diferentes artículos académicos y presenta la lista de referencias de acuerdo a las normas establecidas (trabajo en parejas o grupos de tres).

TA5

Elabora la parte introductoria de tu artículo (trabajo en parejas o grupos de tres).

DD2

Desarrolla los ejercicios de comprensión oral y escrita utilizando correctamente los recursos lingüísticos adquiridos.

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP
Advanced Course book
Martin Hewings
Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

16 / 6-7

UNIDAD N°: 4 CITAS Y PARAFRASIS.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Escrita y Comunicación Oral.
Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al finalizar la unidad, el estudiante utiliza paráfrasis y citas de diferentes fuentes en su artículo académico de acuerdo a las normas establecidas.

TEMARIO

*Use of language:

complex noun phrases; compound noun clauses; expressing ideas efficiently.

*Vocabulary building:

dependant preposition; movement up and down; vocabulary building: understanding complex noun phrases; word families.

*Reading:

reading efficiently; understanding the relationship between findings.

*Writing:

writing up research ¿ introduction; choosing between paraphrase and quotation conventions writing up research ¿ literature review.

*Listening & speaking:

giving opinions in presentations; presenting and explaining results in charts; predicting, specific information, making notes.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;
ejercicios de desarrollo de competencia lexical;
redacciones breves: las normas de citas y paráfrasis;
mini presentaciones grupales.

*Evidencias de Aprendizaje:

TA6

Elabora la primera parte de la sección de desarrollo de tu artículo utilizando citas y paráfrasis de acuerdo a las normas establecidas (trabajo en parejas o grupos de tres).

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP
Advanced Course book

Martin Hewings
Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

16 / 9-10

UNIDAD Nº: 5 REVISION DE LITERATURA.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Escrita.

Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al terminar la unidad el estudiante elabora una revisión de literatura utilizada en su artículo académico de acuerdo a las normas establecidas.

TEMARIO

*Use of language:

irregular plural nouns; if-clauses to organise information, word families in texts; ; problem-solution phrases; word order in as-clauses.

*Vocabulary in context: word families; verbs, vocabulary for the context; problem words.

*Reading:

evaluating academic texts: a book review; making predictions.

*Writing:

organising information in texts; writing up research: the results section; literature review.

*Listening & speaking:

conclusions and recommendations; making notes.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;

ejercicios de desarrollo de competencia lexical;

redacciones breves: uso de conectores lógicos; sección de resultados en un research; elaboración de cuadro de revision de literatura;

mini presentaciones grupales;

discusiones grupales.

*Evidencias de aprendizaje:

TA7

Elabora la segunda parte de la sección de desarrollo de tu articulo. Incluye la revision de literatura. (trabajo en parejas o grupos de tres).

DD3

Desarrolla los ejercicios de comprensión oral y escrita utilizando correctamente los recursos lingüísticos adquiridos.

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP

Advanced Course book

Martin Hewings

Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

16 / 11-12

UNIDAD N°: 6 COMUNICACION ORAL.**LOGRO**

Competencias Generales: Comunicación Oral.

Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al finalizar la unidad, el estudiante aplica estrategias y recursos lingüísticos adquiridos para elaborar discursos orales sobre diferentes temas en el ámbito académico de manera clara y coherente.

TEMARIO

*Use of language:

conditional expressions; colons and semi-colons; signposting language; referring to diagrams.

*Vocabulary building:

word families.

*Reading:

understanding the writer's opinion; inferring the meaning of words; reading in detail; understanding figures; following the argument in a long article.

*Writing: writing a critique.

*Listening & speaking:

gist and detailed listening, making notes; formality and politeness in arranging a meeting.

*Speaking:

long turn, fluency practice.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;

ejercicios de desarrollo de competencia lexical;

mini presentaciones breves.;

juegos de roles: en una reunión, formalidad y cortesía.

*Evidencias de aprendizaje:

TA8

Presenta tu artículo científico (trabajo en parejas o grupos de tres).

DD4

Desarrolla los ejercicios de comprensión oral y escrita utilizando correctamente los recursos lingüísticos adquiridos.

EX

Exposición: se evalúa la competencia de Comunicación Oral a partir de una presentación (individual o en grupos pequeños).

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP

Advanced Course book

Martin Hewings

Cambridge

VI. METODOLOGÍA

El modelo educativo de la UPC asegura una formación integral, que tiene como pilar el desarrollo de competencias, las que se promueven a través de un proceso de enseñanza-aprendizaje donde el estudiante cumple un rol activo en su aprendizaje, construyendo a partir de la reflexión crítica, análisis, discusión, evaluación, exposición e interacción con sus pares, y conectándolo con sus experiencias y conocimientos previos. Por ello, cada sesión está diseñada para ofrecer al estudiante diversas maneras de apropiarse y poner en práctica el nuevo conocimiento en contextos reales o simulados, reconociendo la importancia que esto tiene para su éxito profesional.

Siguiendo el modelo de enseñanza-aprendizaje de la universidad, donde el estudiante cumple un rol activo en su proceso de aprendizaje, el curso de Inglés TI5 fomenta en los estudiantes el desarrollo de sus capacidades de adquisición del idioma Inglés en diversos ámbitos: lingüísticos, pragmáticos, culturales. La metodología del curso está basada en trabajo con textos de diferentes tipos y géneros y requiere la participación activa de los estudiantes en las discusiones, solución de casos prácticos, debates, trabajos grupales, juegos de roles, foros entre otros que contribuyen al desarrollo de las competencias de comprensión y producción oral y escrita en el idioma inglés. Se fomenta en el estudiante el uso de metalenguaje para la reflexión sobre estructuras gramaticales de la lengua meta que les brindará la oportunidad de comparar y contrastarlas con las estructuras de su lengua materna. El texto Cambridge Academic English -Advanced es utilizado como material básico del curso. Mediante las evaluaciones individuales escritas u orales semanales, se evaluará el logro de los objetivos por cada unidad de aprendizaje. El estudiante evidenciará el desarrollo de las competencias señaladas en el sílabo por medio de tareas académicas (TA), evaluaciones de desempeño (DD), un examen oral, y los exámenes parcial y final. Al término de cada unidad los estudiantes presentarán mínimo una tarea académica individual o grupal (TA) donde se medirán los niveles alcanzados de la competencia declarada en dicha unidad. Las tareas académicas formarán parte de la nota TF (trabajo final). Las evaluaciones de desempeño serán pruebas individuales. En DD1 se evaluarán los temas de la unidad 1 del sílabo, en DD2 se evaluarán los temas de la unidad 2, en la DD3 se evaluarán los temas de la unidad 4 y en la DD4 se evaluarán temas de la unidad 5. Al finalizar el curso, los estudiantes rendirán el examen oral (EX) y examen final escrito (EB) que incluirán todos los temas del sílabo del curso y serán el indicador final del logro de las competencias declaradas en el sílabo. La descripción de todas las evaluaciones antes mencionadas se detallarán en las pautas y rúbricas que serán publicadas oportunamente en el Aula Virtual.

VII. EVALUACIÓN

FÓRMULA

6% (DD1) + 6% (DD2) + 25% (EA1) + 6% (DD3) + 6% (DD4) + 18% (TF1) + 8% (EX1) + 25% (EB1)

TIPO DE NOTA	PESO %
DD - EVAL. DE DESEMPENO	6
DD - EVAL. DE DESEMPENO	6
EA - EVALUACIÓN PARCIAL	25
DD - EVAL. DE DESEMPENO	6
DD - EVAL. DE DESEMPENO	6
TF - TRABAJO FINAL	18
EX - EXPOSICIÓN	8
EB - EVALUACIÓN FINAL	25

VIII. CRONOGRAMA

TIPO DE PRUEBA	DESCRIPCIÓN NOTA	NÚM. DE PRUEBA	FECHA	OBSERVACIÓN	RECUPERABLE
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	1	Semana 4	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 1-2). Competencias evaluadas: Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	2	Semana 6	Evidencia de aprendizaje (units 3-4): Prueba escrita. Competencias evaluadas: Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
EA	EVALUACIÓN PARCIAL	1	Semana 8	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 1-5). Competencias evaluadas: Comunicacion Oral y Comunicacion Escrita. Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	SÍ
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	3	Semana 12	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 6-7). Competencias evaluadas: Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	4	Semana 14	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 8-9). Competencias evaluadas: Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
TF	TRABAJO FINAL	1	Semana 15	Evidencia de aprendizaje: Promedio de TA1, TA2, TA3, TA4, TA5, TA6, TA7, TA8. Competencias evaluadas: Comunicacion Escrita y Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
EX	EXPOSICIÓN	1	Semana 15	Evidencia de aprendizaje: Presentacion Oral. Competencias evaluadas: Comunicacion Oral y Segundas Lenguas. Trabajo Individual o en grupos pequeños.	NO
EB	EVALUACIÓN FINAL	1	Semana 16	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 1-12). Competencias evaluadas: Comunicacion Oral y Comunicacion Escrita. Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	SÍ

IX. BIBLIOGRAFÍA DEL CURSO

BÁSICA

HEWINGS, Martin y THAINE, Craig (2012) Cambridge Academic English C1 Advanced: Student's Book, pp. ... En: ., No. ...

RECOMENDADA

(No necesariamente disponible en el Centro de Información)

BIBER Douglas, Conrad, Susan, y LEECH, Geoffrey N., (2002) Longman student grammar of spoken and written english. Harlow, Essex : Longman.

(425 LONG)

EARNSHAW, Steven, (2014) The handbook of creative writing. Edinburgh : Edinburgh University Press.

(808.02 EARN 2014)

VINCE, Michael (2010) Intermediate language practice : English grammar and vocabulary. Oxford : Macmillan Education.

(428.24 VINC)